



<http://www.arianafghanistan.com>



۲۰۱۹/۰۵/۳۱



مروری بر مطبوعات هفته:

ترجمه بیانیه ببرک کارمل

بعد از ۳۲ سال



۳۲ سال قبل ببرک کارمل بعد از بازگشت از یک سفر از مسکو به ارتباط دوستی افغانستان و روسیه و کمک های آن کشور در قسمت زیر بناهای اقتصادی افغانستان یک بیانیه ایرا ایراد نموده بود. این بیانیه در اخبار حقیقت انقلاب تور که مدیر مسؤول آن "محمود بریالی" و معاون آن لطیف پدram بود، در قسمت فوقانی اخبار نشر شد.

در آن زمان یک نشریه ای هم به نام (جرگه) به زبان پشتو نشرات داشت، ترجمه پشتوی بیانیه ببرک کارمل در هیچ جایی به ملاحظه نرسید، حتی همین مجله جرگه نیز آن بیانیه را نشر ننموده بود، گویا هیچ کس یا هیچ پشتو زبان آنرا ترجمه نکرد. ولی در آن بیانیه تمام پروژه های عمرانی چندان به تفصیل ذکر نشده بودند، و نه هم تعداد آنها (۱۴۰) ذکر شده بود، بعداً سلطان علی کشتمند نام ۶۰ پروژه بزرگ اقتصادی را نام برده بود. اینک یکبار دیگر در محفلی به مناسبت صدمین سال روابط دوستانه افغانستان و روسیه یک بیانیه ای که حدود ۸۰٪ از همان بیانیه گرفته و به شکل آزاد و تخلیص ترجمه شده است، این بار در کابل نه، بلکه در مسکو قرائت شده است، اگر در ترجمه امانتداری صورت نگرفته مربوط مهمانان صدمین سالگرد روابط دوستانه می باشد. البته در شروع خبر آورده شده که هیأت طالبان و سیاسیون افغانستان در (شهر زیبای مسکو) جمع گردیده اند، بعداً بیانیه تخلیص شده از بیانیه ۳۲ سال قبل نشر شده است، اینک یک قسمتی از بیانیه دوستی مذکور از (نن تکی آسیا) سایت ملیشای مقاومت کاپی - پیست و تقدیم خوانندگان می گردد. ازینکه تشریح مرادات دوستی این کشور به زبان پشتو وجود نداشت، امید هموطنان پشتو زبان از آن آگاهی یابند تا از یک طرف خلای عدم ترجمه پشتو در آن زمان پُر گردد و از طرف دیگر خاطرات آن زمان زنده گردد:

“ ن تکی آسیا (سه شنبه، ۷ غبرگولی، ۱۳۹۸ل): د افغانستان د اریکو د سلمی کلیزی په مناسبت د طالبانو د پلاوي مشرتوب د طالبانو د مشر سیاسي معاون او بنسټ ایښودونکي ملا برادر اخند کول.

تمه ده چې سبا به طالبان د افغان سیاسي شخصیتونو سره بین الافغاني غونډه ولري، په ننۍ غونډه کې د طالبانو له لوري د روسیې سره د اریکو په مناسبت یوه بیانیه ولوستل شوه چې نن تکی آسیا یې د خپل اهمیت له وجې کټ مټ نشر ته سپاري:

د افغانستان او روسیې د اریکو په اړه د افغانستان د اسلامي امارت د هیئت بیانیه

افغانستان او روسیه له ډېر پخوا څخه یو له بل سره اړیکې لري؛ ځکه چې سره نږدې دي، طبیعي خبره ده چې د گاونډیانو او د سیمې هیوادو تر منځ اړیکې او سیاسي تعامل یوه حتمي چاره او انکار ناپذیره حقیقت دی، څرنگه چې د گاونډیانو مصلحتونه او گټې، دغه راز تاوانونه او زیانونه یو له بل سره تړلي وي، په همدې اساس هر هېواد هڅه کوي چې له خپلو گاونډیانو سره مثبتې اړیکې ولري.

په همدې اساس افغانستان او روسیې د دوو سره نږدې هیوادونو په توگه له تیرو دوه نیمو پېړیو راهیسې تر خپل منځ په یوه شکل د اشکالو اړیکې پاللې دي. تر دې چې په ۱۹۱۹ م کال کې دغه اړیکې د سفیرانو د تبادلې تر کچې تودې شوي.

که د یادو اړیکو سل کلن تاریخ ته ځغلنده نظر کوو، نو دغه اړیکې په دريو برخو ویشلی شو. له ۱۹۱۹ کال څخه بیا ۱۹۵۰ م کال پورې چې د متقابل احترام، عدم مداخلې او د یو بل د کورنیو چارو په اړه د بې طرفۍ په اصولو بناء روابط وو. دا مرحله زموږ د اولس له نظره د دوه اړخیزو روابطو یوه مثبتې دوره وه. کله چې ۱۹۱۹ م کال کې افغانانو له انګلیس څخه خپلواکي واخیسته د روسیې واکمنو یې هرکلی وکړ او دا یې له غربي استعمار څخه د شرقي ملتونو د آزادۍ پیلامه وگڼله. د ۱۹۲۶ م کال په اګست میاشت کې د افغان دولت او روسیې تر منځ د عدم تجاوز، بې طرفۍ او متقابل درناوي د معاهدې امضاء کول په دې لړ کې یو بل بنه انګشاف و، چې زموږ اشغال خپلې اولس ته یې له شمالي گاونډي څخه ډاډ او اطمینان ورکاوه، وروسته د افغان واکمنو محمد نادر شاه او محمد ظاهر شاه لخوا هم همدا معاهده تائید او تمدید شوه چې په دوه جانبه روابطو یې بنه اغیز درلود.

د افغان - شوروي د اړیکو دوهم پړاو له ۱۹۵۰ م کال څخه شروع کېږي کله چې د دواړو هیوادونو د اقتصادي همکاريو نوی باب پرانیست. په دې کلونو کې د افغانستان د اقتصادي ستراتیژي بنیاد کېښودل شو، له ۱۴۰ زیاتې پروژې په کار واچول شوې، چې له هغو څخه یو هم د لویو لارو جوړول وو چې د هېواد گڼې لیرې پرتې سیمې له پلازمینې کابل سره وتړل شوې.

په جلال آباد کې د مالتو او زیتونو د باغونو د جوړولو او خړوبولو سیستم، د کابل پولي تخنیک، سیلو، د میکروویانو او قصبې کورونو جوړولو پروژې، د سالنگ تونل کېنل، گڼې د برېښنا فابریکې، لکه د نغلو، د مزار د کود او برق فابریکه او...

د ځینې کارپوهانو د څېړنو له مخې له ۱۹۵۰ څخه تر ۱۹۶۰ پورې د وخت شوروي اتحاد چې په سر کې یې روسیه وه له افغانستان سره له یو میلیارد ډالرو زیات مالي کومک کړی. دغه پړاو زموږ د هیواد د پرمختګ، ودانۍ او زیربناوو د تاسیس له نظره تر ټولو مهم پړاو بلل کېږي. ”

البته این بیانیه طولانی تر بوده، صرف یک قسمت آن کاپی شد، بعداً تذکراتی از حوادث خیلی تراژید بعدی و تاریخی نیز در آن گنجانیده شده است. در یک قسمت آن افزوده شده است که امارت اسلامی خواهان توسعه روابط مثبت با همسایگان و جهان است. روابط آینده با فدراسیون روسیه باید بر منافع هردو کشور واصل عدم مداخله استوار گردد. در خبر (زن ټکی آسیا) علاوه شده که بیانیه مذکور توسط مولوی امیرخان متقی تحریر گردیده است.

دریافت از طرف یکی از همکاران قلمی وبسایت آریانا افغانستان آنلاین

*** **



ترجمه بیانیه ببرک کارمل بعد از ۳۲ سال

[aao_tarjomaye_notqe_karmal_badaz_۳۲_saal.pdf](#)